

ЗАПРЕТЫ В РУССКОЙ И АРМЯНСКОЙ ТРАДИЦИЯХ

Г. А. МИРИБЯН

*Кандидат филологических наук,
зав. кафедрой иностранного языка и литературы ГГУ*

С незапамятных времен запреты, как составная часть мифологических воззрений и различных обрядов, играли важную роль в нравственной и повседневной жизни народов, способствовали гармонизации и упорядочиванию взаимоотношений, связей в цепи «Природа – Человек – Общество». Запреты и разрешения – главные механизмы в духовном и нравственном совершенствовании человека, являются первичными формами ограничения прав и регулирования отношений в обществе и природном мире. Будучи вербальным микротекстом, они встречаются в составе почти всех жанров русского и армянского фольклора. Однако проблема природы и особенностей этого жанра комплексно не рассматривалась. Роль, назначение и место запретов в общественной жизни, традиционной культуре, а также идейно-тематическое своеобразие все еще остаются системно и концептуально неизученными.

Запрет формируется как уникальный вид творчества, соединяющий и правовые, и жизненно – бытовые, и моральные ценности. Мысли, пожелания, верования, наблюдения, выводы, основанные на жизненном опыте древних дошли до нас в виде коротких формульных изречений-запретов. Как главные механизмы в духовном и нравственном совершенствовании человека запреты и разрешения были первичными формами ограничений и регулирования отношений в обществе и природном мире. Развиваясь в течении многих веков как нормы жизни, сохраняясь в народной памяти, запреты стали своеобразным мерилем духовности. На основе опыта, понятий о добре и зле в зависимости от понимания этих категорий у каждой нации складывается только ему свойственный менталитет. Он крепнет, приобретает свои особенности, меняется, отражаясь в «моральных рамках» народа – запретах. Но жизненному багажу народа, его сознанию свойственны только ему присущие запреты, отсюда яркий этнический колорит запретов.

Если суммировать все значения слова запрет, зафиксированные в толковых словарях, то получится, что в русском языке запрет – это категорическое указание на непозволительность выполнения каких-либо

действий и слов¹, а в армянском запрет – это не только указание на функцию непозволительности, но и указание на иную семантику – значение преграды, и на иную функцию – функцию защиты².

Исследование показало, что по стилю и характеру содержания как армянские, так и русские запреты в основном функционируют как категоричные, запреты-предупреждения, советы, обереги, просьбы, наставления, предположения, конкретные формы табу, а ведущей формой мировоззрения являются мифологическое – в котором обозначены закономерности, образцы поведения, правила, соответствующие сакральному порядку. Все происходящие события осмысливаются через сакральное, последнее же подкрепляется табу, обычаем или ритуалом. Мифологическое мировоззрение нацелено на защиту сообщества людей от внутренних и внешних угроз. Включает множество запретов, предписаний, табу для типичных ситуаций.

На основе изучения семантики русских и армянских запретов, мы разделили жанр на несколько тематических групп:

1. Запреты, связанные с животным и растительным мирами.
2. Запреты, связанные с природными стихиями и с небесными светилами.
3. Запреты поведенческого, морально-нравственного содержания.
4. Запреты, связанные с традиционными обрядами (свадебные, родильные, погребальные).

Наиболее значимые культы животных и птиц, присутствовавшие в верованиях обоих народов оказали влияние на формирование запретов. Это культ кошки³, змеи⁴, паука⁵, медведя.⁶ У обоих народов

¹ Даль В. И., Словарь живого великорусского языка, М., Т1, 1978, с. 621; Ожегов С.И., Толковый словарь русского языка, М., 1960, с. 213.; Александрова З.Е., Словарь синонимов русского языка, М., 2001, С. 139.

² Ачарян Гр., Этимологический коренной словарь армянского языка, Том I, Издательство Ереванского университета, Ереван, 1971, С. 305.; ² Ժամանակակից հայոց լեզվի բացատրական բառարանը հոգ. Ա-Ե, Երևան, 1969, էջ 28

³ Хачатрян А., Ацапатум, Ереван, 1984 С. 102.; Эриашвили Н., Мадлевская Е., Павловский В., Русская мифология. Энциклопедия, 2007 г.

⁴ <http://armenianhouse.org/harutyunyan/03-nature.html#16>: Արդյան Մ., Երկեր, Հայկա՛կան ԳԱ հրատարակչություն, հ.է, 1975, էջ 63-64

⁵ Хачатрян А., Ацапатум, Ереван, 1984 С. 95, Байбурин А.К., Ритуал в традиционной культуре, СПб., Наука, 1993, с. 72

⁶ Левкиевская Е.Е., Мифы русского народа, М, АСТ, 2011с. 28; Зиновьев В. П. Быличка как жанр фольклора и ее современные судьбы // Мифологические рассказы русского населения Восточной Сибири, Новосибирск, Наука, Сиб. отд-ние, 1987, с. 78.

распространены запреты на убийство священных птиц - аист, орел, ласточка, журавль, ворон в армянской традиции¹, лебедь, орел, голубка, ворон, синица в русской².

В таблице 1 наглядно проиллюстрирована частотность символов, встречающихся в рассматриваемых запретах, а также их тип и вид функционирования

Таблица 1

Название	Русские запреты	Армянские запреты	Частотность		Функция и тип
Растения	Рябина	-	52		Предохранение
	Ель	-	43		Оберег
	Белень	-	68		Совет,оберег
	-	Тополь		45	Оберег
	-	Чинар		39	Предположение
	-	Сосна		55	Предположение
	-	Ива		69	Совет
	-	Можжевельник		78	Совет
Животные	Медведь	-		38	Оберег
	Змея	Змея	98	121	Оберег
	Кошка	Кошка	78	35	Предохранение
Птицы	-	Аист		6	Совет
	-	Сорока		4	Предохранение

¹ Арутюнян С.Б., Армянская мифология // Мифы народов мира, Советская Энциклопедия, в 2-х т., Т. 1., 1987) , с.96.

² Афанасьев А. Н., Живая вода и вещее слово, М., 1988. С. 98; Токарев С. А., Культовые мифы // Мифы народов мира. Энциклопедия в 2-х т., Т. 2, М., Большая Российская энциклопедия, 2000 , с. 24

Запреты, связанные с почитанием животных и птиц, амбивалентны: традиционные народные запреты, связанные с животным, растительным миром, выступают в качестве мотивировок, оберегов и ритуально-магических действий.

У обоих народов распространены запреты, связанные с почитанием стихий и небесных светил. Наиболее частыми из них являются запреты, связанные с почитанием ветра¹, огня², света³, солнца⁴ и луны.⁵

В таблице 2 наглядно представлены частотность употребления запретов их тип и вид функционирования

Таблица 2

Название				Частотность		Функционирования и тип запретов
				Русские запреты	Армянские запреты	
Небесные светила и стихии		Луна	молодой месяц	56	89	Профилактический
			Полная/Убывающая	49	67	Предохранение
			Солнце	45	45	Предохранение
			Ветер	47	55	Совет, оберег
			Свет	51	52	Профилактический
			Тьма	57	47	Предохранение, оберег

¹ Լալալյան Ե., Ազգագրական հանդես I հատ., Թիֆլիս, 1897 , С 243; Афанасьев А. Н., Живая вода и вещее слово, М., 1988 .

² Армянская этнография и фольклор, АН Армения, 1991 С. 80; .Эриашвили Н.,Мадлевская Е.,Павловский В., Русская мифология. Энциклопедия, 2007, с.34

³.,Լալալյան Ե., Ազգագրական հանդես I հրատ., Շուշի, 1895 ,326; Ալիսիվերդյան Հ., Ունիթ կամ Հեյդոն, Կոստանդնուպոլիս, 1884, С 101.

⁴ Тульцева Л. А.) Современные праздники и обряды народов СССР, М., 1985, С. 142; Армянская этнография и фольклор, (1991) АН Армения. С. 96.

⁵Լալալյան Ե, Ազգագրական հանդես, հրատ I հատ., Թիֆլիս, 1897 , 243; Абеян М., Труды, АН Армянской ССр, Ереван, 1975, с. 46.,; Щеглова Ю. В, Суеверия или предрассудки? Ростовна-Дону, . 2007 с. 234.;Жирмунский В. М., Фольклор Запад и Восток. Сравнительно-исторические очерки, М., ОГИ (Объединенное Гуманитарное Издательство), 2004, с. 75.

		Огонь	48	77	Профилактический, предупреждение
--	--	-------	----	----	-------------------------------------

В обеих традициях связанные с природными стихиями и народной астрономией запреты тесно связаны с мифологией и носят в основном моралистический, поведенческий, профилактический, апофевктеический характер.

Большой пласт поведенческих нормативов составляют запреты¹ морально-нравственного, этического направления - они построены в форме наставлений, советов, заветов, запретов. В морально-этических запретах отражен этнопсихологический облик и национальный характер, идеалы, жизненная философия обоих народов и их менталитет, в силу чего выдержавшие испытание временем запреты имеют большое значение и находят широкое применение в воспитании детей и молодежи. Представления о скромности, терпении, сдержанности, направленные на поддержание разумного поведения индивида в обществе, подсказывают нормы этикета, образа действий и речи- *«человека напрасно не проклинай - проклятие на самого падет»*,² *«человека напрасно не обвиняй»*, *«не будь к человеку жестоким - можешь поранить его душу»*, *«напрасно человека не оскорбляй, не унижай перед всем народом, не то самого унижат»*.³

В родильных, свадебных, погребальных обрядах запреты⁴ имели функции умиловливания духов предков, регламентации этикета, поведения людей. Свадебные запреты являются особо значимыми нормативами, регламентирующими супружеские и другие отношения, и по сей день многие из них сохраняются в быту. Обязанности защищать права покойного, оказать уважение памяти и внимание возлагаются на живых, что отражается во множестве правил поведения, большую часть которых составляют запреты. Различные бытовые предписания, предостережения,

¹ Мурлыев В. А., Правила в обществе, М., (1995), с. 45.

² Мурлыев В. А., с. 61.

³ Там же, с. 62.

⁴ Байбурун А. К., Родинный обряд у славян и его место в жизненном цикле //Живая старина №2,1997, С.7; Толстая С. А., Славянская мифология: энциклопедический словарь, М., Эллис Лак, 1995 С. 295; Шангина И. И., Семейный быт. Обряды жизненного цикла, М., 1987, с. 78.

Ղանխանյան Ա. Ավանդապատում, Երևան, 1969, էջ 309;

связанные со смертью, ориентированы на представления о «жизни» в потустороннем мире.

В обеих традициях соблюдение многих предписаний, норм поведения сохраняются до сих пор. Некоторые обряды в настоящее время утратили свою актуальность и забылись, а другие в трансформированном виде сообразно времени бытуют поныне. В формировании запретов значительна символика действий, пространства, в них обобщаются многовековые мифологические, культовые знания и представления.

Ключевые слова: *запреты, запреты-предупреждения, советы, обереги, просьбы, наставления, табу, мерило духовности, этнический колорит, морально-нравственные запреты, ценности.*

Список использованной литературы

1. Абебян М., Труды, АН Армянской ССР, Ереван, 1975;
2. Александрова З.Е., Словарь синонимов русского языка, М. 2001;
3. Арутюнян С.Б., Армянская мифология // Мифы народов мира, Советская Энциклопедия, в 2-х т., Т. 1, 1987;
4. Армянская этнография и фольклор, АН Армения, 1991;
5. Афанасьев А. Н., Живая вода и вещее слово, М., 1988;
6. Ачарян Гр., Этимологический коренной словарь армянского языка, Том I, Издательство Ереванского университета, Ереван, 1971;
7. Байбурун А.К., Ритуал в традиционной культуре, СПб., Наука, 1993;
8. Байбурун А. К., Родинный обряд у славян и его место в жизненном цикле // Живая старина №2, 1997;
9. Даль В. И., Словарь живого великорусского языка, М., Т1, 1978;
10. Зиновьев В. П., Быличка как жанр фольклора и ее современные судьбы // Мифологические рассказы русского населения Восточной Сибири, Новосибирск, Наука, Сиб. отд-ние, 1987;
11. Жирмунский В. М., Фольклор Запад и Восток. Сравнительно-исторические очерки, М., ОГИ (Объединенное Гуманитарное Издательство), 2004;
12. Левкиевская Е.Е., Мифы русского народа, М, АСТ, 2011;
13. Мурлыев В. А., Правила в обществе, М., 1995;
14. Ожегов С.И., Толковый словарь русского языка, М., 1960;
15. Токарев С. А., Культовые мифы // Мифы народов мира. Энциклопедия в 2-х т., Т. 2, М., Большая Российская энциклопедия, 2000 , с. 24;
16. Толстая С. А., Славянская мифология: энциклопедический словарь, М., Эллис Лак, (1995 ;

17. Тульцева Л. А., Современные праздники и обряды народов СССР, М., 1985;
18. Хачатрян А., Ацапатум, Ереван, 1984;
19. Щеглова Ю. В., Суеверия или предрассудки? Ростовна-Дону, 2007;
20. Шангина И. И., Семейный быт. Обряды жизненного цикла, М., 1987; Эриашвили Н., Мадлевская Е., Павловский В., Русская мифология. Энциклопедия, 2007;
21. <http://armenianhouse.org/harutyunyan/03-nature.html#16>
22. Աբեղյան Մ., Երկեր, Հայկական ԳԱ հրատարակչություն, հ.է, 1975;
23. Ալլահվերդյան Հ., Ունիա կամ Հեյթոլն, Կոստանդնուպոլիս, 1884;
24. Ժամանակակից հայոց լեզվի բացատրական բառարանիտ.Ա Ա-Ե, , Երևան, 1969:
25. Լալայան Ե., Ազգագրական հանդես I հատ., Թիֆլիս, 1897;
26. Լալայան Ե., Ազգագրական հանդես, I հրատ., Շուշի, 1895;
27. Ղանալանյան Ա., Ավանդապատում, Երևան, 1969;

ԱՐԳԵԼՔՆԵՐԸ ՌՈՒՍԱԿԱՆ ԵՎ ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԱՎԱՆԴՈՒՅԹՆԵՐՈՒՄ

Գ. Ա. ՄԻՐԻԲՅԱՆ

*Բանասիրական գիտությունների թեկնածու,
ԳՊՀ օտար լեզվի և գրականության ամբիոնի վարիչ*

Հոդվածում քննվում են արգելքները ռուսական և հայկական ավանդույթներում որպես ռուս և հայ ժողովուրդների բանահյուսության հնագույն ժանրերից մեկը: Ռուս և հայ ժողովուրդների հոգևոր և հոգեբանական առանձնահատկությունների մասին առավել ամբողջական պատկեր ձևավորելու համար արգելքները ուսումնասիրվում են հավատքի, ծեսերի, առօրյա իրողությունների, սոցիալական և իրավական հարաբերությունների համատեքստում: Հոդվածում բացահայտվում են արգելքների գործառության և իմաստային առանձնահատկությունները, նրանց դերը ծիսական համակարգում:

TABOOS IN RUSSIAN AND ARMENIAN TRADITIONS

G. A. MIRIBYAN

*PhD in Philology
Head of the Chair of Foreign Language and Literature of GSU*

The article studies Russian and Armenian taboos as one of the oldest genres of Russian and Armenian folklore. In order to recreate the most complete

picture of the spiritual, psychogenic appearance of the Russian and Armenian people, taboos are studied in the single context of beliefs, rituals, everyday realities, social and legal relations. Functional and semantic peculiarities of taboos, their role in the ritual system are revealed in the article.